

# ÅRSREDOVISNING

## för

# Comactiva Language Partner AB

Org.nr. 556530-1065

Styrelsen och verkställande direktören avger följande årsredovisning för räkenskapsåret 2022-07-01--2023-06-30

Innehåll	Sida
-förvaltningsberättelse	2
-förkortad resultaträkning	4
-balansräkning	5
-noter	7
-underskrifter	9

### FASTSTÄLLELSEINTYG

Jag intygar att resultaträkningen och balansräkningen har fastställts på årsstämma 2023-11-23.

Årsstämman beslöt att godkänna styrelsens förslag till vinstdisposition.

Jag intygar att innehållet i dessa elektroniska handlingar överensstämmer med originalen och att originalen undertecknats av samtliga personer som enligt lag ska underteckna dessa.

Elektroniskt underskriven av  
Victoria H Kilstam, Styrelseledamot  
2023-11-30

Comactiva Language Partner AB

Org.nr. 556530-1065

## FÖRVALTNINGSBERÄTTELSE

Årsredovisningen är upprättad i svenska kronor, SEK.

### VERKSAMHETEN

#### Allmänt om verksamheten

Den 9 december 2005 förvärvade Comactiva Holding AB 100%, i Comactiva Language Partner AB 556530-1065

Comactiva Language Partner AB är en strategisk språkpartner till företag som verkar internationellt. Med hjälp av kostnadseffektiva lokaliseringsprocesser i kombination med ett globalt nätverk av språkexperter kan Comactivas kunder öka värdet på sin globala kommunikation.

Företaget grundades i Göteborg 1996 och har sedan 2011 haft samma ägarstruktur. I mars 2023 såldes 45 % till ett investmentbolag. I samband med detta köpte även personalen in sig på 10% av aktierna.

Ett allt större fokus läggs på ny teknik. I och med lanseringen av OpenAI:s verktyg ChatGPT och tillgängligheten av AI-verktyg för översättningar har nya kundkrav uppstått, krav som vi som professionell språkpartner och översättningsbyrå måste bemöta. Vi har under året lagt stort fokus på hur vi kan integrera AI-teknik i våra arbetsprocesser. Vi har utvärderat våra systemstöd vilket lett till ett förändringsarbete som kommer att gynna både interna processer och våra kommande kunderbjudande.

Net Promotor Score (NPS) genomfördes i juni 2023. Resultatet blev 60 (Q1 55). Medelvärdet för tjänsteföretag inom sektorn marknadsföring är runt 30, vilket visar att våra kunder är mycket nöjda med vår service och kvalitet.

Företagets säte är Göteborg.

#### Väsentliga händelser under räkenskapsåret

Under hösten 2022 har ett strategiskt arbete utförts där vi har sett över organisation och arbetsverktyg. Fokus framåt kommer att ligga på att effektivisera arbetsprocesser och i och med detta kommer gamla system, som inte uppfyller nutidens krav på ny teknik, att bytas ut. Investeringar kommer att göras i ny teknik med syfte att förbättra projektledarnas vardag samt främja vårt kunderbjudande.

Trots lågkonjunktur har vi lyckats öka vår omsättning under räkenskapsåret och dessutom öka lönsamheten. Detta beror främst på att vi har sett över våra kostnader och identifierat fler inkomstströmmar.

Vi är övertygande om att i takt med att nyttjandet av modern språkteknik ökar kommer också behovet av det globala nätverket av språkexperter att öka. Behovet av efterredigering av maskinöversatt text, kvalitetssäkring och kultur- och målgruppsanpassning kommer att öka.

På Comactiva kommer vi att ha fortsatt fokus på att utbilda våra kunder för att visa på fördelar och faktiskt affärsvärde med att arbeta långsiktigt med en språkpartner som integrerar både människa och maskin i processen. Vi tror på transparens och kvalitet.

## Comactiva Language Partner AB

Org.nr. 556530-1065

### Flerårsöversikt

	2022/2023	2021/2022	2020/2021	2019/2020
Nettoomsättning	18 124 539	16 583 695	18 000 622	13 307 626
Resultat efter finansiella poster	849 465	112 903	2 398 317	133 843
Soliditet (%)	28,8	14,29	34,5	19,74

Definitioner av nyckeltal, se noter

### Förändringar i eget kapital

	Aktiekapital	Reserv- fond	Fritt eget kapital
Belopp vid årets ingång	110 200	22 040	258 505
Årets resultat			512 908
Belopp vid årets utgång	<u>110 200</u>	<u>22 040</u>	<u>771 413</u>

### Resultatdisposition

Medel att disponera:

Balanserat resultat	258 505
Årets resultat	<u>512 908</u>
	<b>771 413</b>

Förslag till disposition:

Utdelning	280 973
Balanseras i ny räkning	<u>490 440</u>
	<b>771 413</b>

### Förslag till beslut om vinstutdelning

Styrelsen föreslår att utdelning lämnas med 280 973 kr. vilket motsvarar 254,966kr. per aktie.

Styrelsen föreslår att årsstämman bemyndigar styrelsen att besluta om betalningsdag.

Styrelsen anser att den föreslagna vinstutdelningen är försvarlig med hänsyn till de krav som verksamhetens art, omfattning och risker ställer på storleken av det egna kapitalet samt bolagets konsolideringsbehov, likviditet och ställning i övrigt.

Yttrandet ska ses mot bakgrund av den information som framgår av årsredovisningen.

Företagsledningen planerar inga väsentliga förändringar av befintlig verksamhet så som väsentliga investeringar, försäljningar eller avveckling.

Beträffande bolagets resultat och ställning i övrigt hänvisas till efterföljande resultat- och balansräkningar med tillhörande noter.

# Comactiva Language Partner AB

Org.nr. 556530-1065

## FÖRKORTAD RESULTATRÄKNING

	Not	2022-07-01 2023-06-30	2021-07-01 2022-06-30
Bruttoresultat	2	8 214 556	7 269 821
Personalkostnader	3	-7 361 819	-7 218 847
Avskrivningar av materiella anläggningstillgångar		0	-5 049
<b>Summa rörelsekostnader</b>		<u>-7 361 819</u>	<u>-7 223 896</u>
<b>Rörelseresultat</b>		852 737	45 925
<b>Finansiella poster</b>			
Övriga ränteintäkter och liknande resultatposter		3 303	67 118
Räntekostnader		-6 575	-140
<b>Summa finansiella poster</b>		<u>-3 272</u>	<u>66 978</u>
<b>Resultat efter finansiella poster</b>		849 465	112 903
<b>Bokslutsdispositioner</b>			
Lämnade koncernbidrag		0	-2 600
Förändring av periodiseringsfond		-165 000	36 000
<b>Summa bokslutsdispositioner</b>		<u>-165 000</u>	<u>33 400</u>
<b>Resultat före skatt</b>		684 465	146 303
<b>Skatter</b>			
Skatt på årets resultat		-171 557	-31 818
<b>Årets resultat</b>		<u>512 908</u>	<u>114 485</u>

<b>BALANSRÄKNING</b>	<b>Not</b>	<b>2023-06-30</b>	<b>2022-06-30</b>
<b>TILLGÅNGAR</b>			
<b>Anläggningstillgångar</b>			
<b>Materiella anläggningstillgångar</b>			
Inventarier, verktyg och installationer	4	<u>0</u>	<u>0</u>
<b>Summa materiella anläggningstillgångar</b>		<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Finansiella anläggningstillgångar</b>			
Andra långfristiga värdepappersinnehav	5	<u>277 333</u>	<u>277 333</u>
<b>Summa finansiella anläggningstillgångar</b>		<b>277 333</b>	<b>277 333</b>
<b>Summa anläggningstillgångar</b>		<b>277 333</b>	<b>277 333</b>
<b>Omsättningstillgångar</b>			
<b>Kortfristiga fordringar</b>			
Kundfordringar		2 460 197	2 404 891
Fordringar hos koncernföretag		280 973	0
Övriga fordringar		1 351	140 921
Upparbetad men ej fakturerad intäkt		233 021	205 753
Förutbetalda kostnader och upplupna intäkter		<u>303 319</u>	<u>287 894</u>
<b>Summa kortfristiga fordringar</b>		<b>3 278 861</b>	<b>3 039 459</b>
<b>Kassa och bank</b>			
Kassa och bank		<u>1 589 716</u>	<u>2 550 406</u>
<b>Summa kassa och bank</b>		<b>1 589 716</b>	<b>2 550 406</b>
<b>Summa omsättningstillgångar</b>		<b>4 868 577</b>	<b>5 589 865</b>
<b>SUMMA TILLGÅNGAR</b>		<b>5 145 910</b>	<b>5 867 198</b>

<b>BALANSRÄKNING</b>	<b>Not</b>	<b>2023-06-30</b>	<b>2022-06-30</b>
<b>EGET KAPITAL OCH SKULDER</b>			
<b>Eget kapital</b>			
<b>Bundet eget kapital</b>			
Aktiekapital		110 200	110 200
Reservfond		22 040	22 040
<b>Summa bundet eget kapital</b>		<u>132 240</u>	<u>132 240</u>
<b>Fritt eget kapital</b>			
Balanserat resultat		258 505	144 019
Årets resultat		512 908	114 485
<b>Summa fritt eget kapital</b>		<u>771 413</u>	<u>258 504</u>
<b>Summa eget kapital</b>		903 653	390 744
<b>Obeskattade reserver</b>			
Periodiseringsfonder		729 000	564 000
<b>Summa obeskattade reserver</b>		<u>729 000</u>	<u>564 000</u>
<b>Kortfristiga skulder</b>			
Förskott från kunder		105 784	120 134
Leverantörsskulder		856 954	1 144 853
Skulder till koncernföretag		0	139 677
Skatteskulder		139 447	652 788
Övriga skulder		1 059 569	1 140 581
Upplupna kostnader och förutbetalda intäkter		1 351 503	1 714 421
<b>Summa kortfristiga skulder</b>		<u>3 513 257</u>	<u>4 912 454</u>
<b>SUMMA EGET KAPITAL OCH SKULDER</b>		<b>5 145 910</b>	<b>5 867 198</b>

**NOTER****Not 1 Redovisnings- och värderingsprinciper**

Årsredovisningen är upprättad i enlighet med årsredovisningslagen och Bokföringsnämndens allmänna råd (BFNAR 2016:10) om årsredovisning i mindre företag.

*Materiella anläggningstillgångar***Tillämpade avskrivningstider: Antal år**

Inventarier, verktyg och installationer 5

*Tjänste- och entreprenaduppdrag*

Företagets intäkter från uppdrag till fast pris redovisas enligt huvudregeln.

**Noter till resultaträkningen****Not 2 Resultaträkning i förkortad form 2022/2023 2021/2022**

Av konkurrensskäl använder bolaget en förkortad resultaträkning.

Nettoomsättningen var under räkenskapsåren 18 124 539 16 583 695

**Not 3 Medelantal anställda 2022/2023 2021/2022**

Medelantal anställda

Medelantalet anställda bygger på av bolaget betalda

närvarotimmar relaterade till en normal arbetstid.

Medelantal anställda har varit 10,00 11,00

## Noter till balansräkningen

Not 4	Inventarier, verktyg och installationer	2023-06-30	2022-06-30
	Ingående anskaffningsvärden	<u>383 954</u>	<u>383 954</u>
	<b>Utgående anskaffningsvärden</b>	<u>383 954</u>	<u>383 954</u>
	Ingående avskrivningar	-383 954	-378 906
	Årets avskrivningar	<u>0</u>	<u>-5 048</u>
	<b>Utgående avskrivningar</b>	<u>-383 954</u>	<u>-383 954</u>
	<b>Redovisat värde</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

Not 5	Andra långfristiga värdepappersinnehav	2023-06-30	2022-06-30
	Ingående anskaffningsvärden	<u>277 333</u>	<u>277 333</u>
	<b>Utgående anskaffningsvärden</b>	<u>277 333</u>	<u>277 333</u>
	<b>Redovisat värde</b>	<b>277 333</b>	<b>277 333</b>

## Övriga noter

Not 6	Ställda säkerheter	2023-06-30	2022-06-30
	Företagsinteckningar	1 000 000	1 000 000

## Not 7 Koncernförhållanden

Bolaget är helägt dotterbolag till Comactiva Holding AB, Org. nr 556675-8347, säte Göteborg.

## Comactiva Language Partner AB

Org.nr. 556530-1065

### Not 8 Definition av nyckeltal

Soliditet

Justerat eget kapital i procent av balansslutning.

Göteborg

Victoria H Kilstam  
Victoria H Kilstam

Linda Gårdlöv  
Linda Gårdlöv

Henrik Johansson  
Henrik Johansson

2023-10-12

Verkställande direktör  
2023-10-12

2023-10-12

Jonas Härdner  
Jonas Härdner

2023-10-12

Vår revisionsberättelse har lämnats den 12 oktober 2023.

Baker Tilly Guide AB

Sara Nilsson  
Sara Nilsson  
Auktoriserad revisor

## REVISIONSBERÄTTELSE

Till bolagsstämman i Comactiva Language Partner AB, org.nr 556530-1065

### Rapport om årsredovisningen

#### *Uttalanden*

Vi har utfört en revision av årsredovisningen för Comactiva Language Partner AB för räkenskapsåret 2022-07-01 -- 2023-06-30.

Enligt vår uppfattning har årsredovisningen upprättats i enlighet med årsredovisningslagen och ger en i alla väsentliga avseenden rättvisande bild av Comactiva Language Partner ABs finansiella ställning per den 30 juni 2023 och av dess finansiella resultat för året enligt årsredovisningslagen. Förvaltningsberättelsen är förenlig med årsredovisningens övriga delar.

Vi tillstyrker därför att bolagsstämman fastställer resultaträkningen och balansräkningen.

#### *Grund för uttalanden*

Vi har utfört revisionen enligt International Standards on Auditing (ISA) och god revisionssed i Sverige. Vårt ansvar enligt dessa standarder beskrivs närmare i avsnittet "Revisorns ansvar". Vi är oberoende i förhållande till Comactiva Language Partner AB enligt god revisorssed i Sverige och har i övrigt fullgjort vårt yrkesetiska ansvar enligt dessa krav.

Vi anser att de revisionsbevis vi har inhämtat är tillräckliga och ändamålsenliga som grund för våra uttalanden.

#### *Styrelsens och verkställande direktörens ansvar*

Det är styrelsen och verkställande direktören som har ansvaret för att årsredovisningen upprättas och att den ger en rättvisande bild enligt årsredovisningslagen. Styrelsen och verkställande direktören ansvarar även för den interna kontroll som de bedömer är nödvändig för att upprätta en årsredovisning som inte innehåller några väsentliga felaktigheter, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag.

Vid upprättandet av årsredovisningen ansvarar styrelsen och verkställande direktören för bedömningen av bolagets förmåga att fortsätta verksamheten. De upplyser, när så är tillämpligt, om förhållanden som kan påverka förmågan att fortsätta verksamheten och att använda antagandet om fortsatt drift. Antagandet om fortsatt drift tillämpas dock inte om beslut har fattats om att avveckla verksamheten.

## *Revisorns ansvar*

Våra mål är att uppnå en rimlig grad av säkerhet om huruvida årsredovisningen som helhet inte innehåller några väsentliga felaktigheter, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag, och att lämna en revisionsberättelse som innehåller våra uttalanden. Rimlig säkerhet är en hög grad av säkerhet, men är ingen garanti för att en revision som utförs enligt ISA och god revisionsssed i Sverige alltid kommer att upptäcka en väsentlig felaktighet om en sådan finns. Felaktigheter kan uppstå på grund av oegentligheter eller misstag och anses vara väsentliga om de enskilt eller tillsammans rimligen kan förväntas påverka de ekonomiska beslut som användare fattar med grund i årsredovisningen.

Som del av en revision enligt ISA använder vi professionellt omdöme och har en professionellt skeptisk inställning under hela revisionen. Dessutom:

- identifierar och bedömer vi riskerna för väsentliga felaktigheter i årsredovisningen, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag, utformar och utför granskningsåtgärder bland annat utifrån dessa risker och inhämtar revisionsbevis som är tillräckliga och ändamålsenliga för att utgöra en grund för våra uttalanden. Risker för att inte upptäcka en väsentlig felaktighet till följd av oegentligheter är högre än för en väsentlig felaktighet som beror på misstag, eftersom oegentligheter kan innefatta agerande i maskopi, förfalskning, avsiktliga utelämnanden, felaktig information eller åsidosättande av intern kontroll.
- skaffar vi oss en förståelse av den del av bolagets interna kontroll som har betydelse för vår revision för att utforma granskningsåtgärder som är lämpliga med hänsyn till omständigheterna, men inte för att uttala oss om effektiviteten i den interna kontrollen.
- utvärderar vi lämpligheten i de redovisningsprinciper som används och rimligheten i styrelsens och verkställande direktörens uppskattningar i redovisningen och tillhörande upplysningar.
- drar vi en slutsats om lämpligheten i att styrelsen och verkställande direktören använder antagandet om fortsatt drift vid upprättandet av årsredovisningen. Vi drar också en slutsats, med grund i de inhämtade revisionsbevisen, om huruvida det finns någon väsentlig osäkerhetsfaktor som avser sådana händelser eller förhållanden som kan leda till betydande tvivel om bolagets förmåga att fortsätta verksamheten. Om vi drar slutsatsen att det finns en väsentlig osäkerhetsfaktor, måste vi i revisionsberättelsen fästa uppmärksamheten på upplysningarna i årsredovisningen om den väsentliga osäkerhetsfaktorn eller, om sådana upplysningar är otillräckliga, modifiera uttalandet om årsredovisningen. Våra slutsatser baseras på de revisionsbevis som inhämtas fram till datumet för revisionsberättelsen. Dock kan framtida händelser eller förhållanden göra att ett bolag inte längre kan fortsätta verksamheten.
- utvärderar vi den övergripande presentationen, strukturen och innehållet i årsredovisningen, däribland upplysningarna, och om årsredovisningen återger de underliggande transaktionerna och händelserna på ett sätt som ger en rättvisande bild.

Vi måste informera styrelsen om bland annat revisionens planerade omfattning och inriktning samt tidpunkten för den. Vi måste också informera om betydelsefulla iakttagelser under revisionen, däribland de eventuella betydande brister i den interna kontrollen som vi identifierat.

# Rapport om andra krav enligt lagar och andra författningar

## *Uttalanden*

Utöver vår revision av årsredovisningen har vi även utfört en revision av styrelsens och verkställande direktörens förvaltning för Comactiva Language Partner AB för räkenskapsåret 2022-07-01 -- 2023-06-30 samt av förslaget till dispositioner beträffande bolagets vinst eller förlust.

Vi tillstyrker att bolagsstämman disponerar vinsten enligt förslaget i förvaltningsberättelsen och beviljar styrelsens ledamöter och verkställande direktören ansvarsfrihet för räkenskapsåret.

## *Grund för uttalanden*

Vi har utfört revisionen enligt god revisionsd i Sverige. Vårt ansvar enligt denna beskrivs närmare i avsnittet "Revisorns ansvar". Vi är oberoende i förhållande till Comactiva Language Partner AB enligt god revisorsd i Sverige och har i övrigt fullgjort vårt yrkesetiska ansvar enligt dessa krav.

Vi anser att de revisionsbevis vi har inhämtat är tillräckliga och ändamålsenliga som grund för våra uttalanden.

## *Styrelsens och verkställande direktörens ansvar*

Det är styrelsen som har ansvaret för förslaget till dispositioner beträffande bolagets vinst eller förlust. Vid förslag till utdelning innefattar detta bland annat en bedömning av om utdelningen är försvarlig med hänsyn till de krav som bolagets verksamhetsart, omfattning och risker ställer på storleken av bolagets egna kapital, konsolideringsbehov, likviditet och ställning i övrigt.

Styrelsen ansvarar för bolagets organisation och förvaltningen av bolagets angelägenheter. Detta innefattar bland annat att fortlöpande bedöma bolagets ekonomiska situation och att tillse att bolagets organisation är utformad så att bokföringen, medelsförvaltningen och bolagets ekonomiska angelägenheter i övrigt kontrolleras på ett betryggande sätt. Verkställande direktören ska sköta den löpande förvaltningen enligt styrelsens riktlinjer och anvisningar och bland annat vidta de åtgärder som är nödvändiga för att bolagets bokföring ska fullgöras i överensstämmelse med lag och för att medelsförvaltningen ska skötas på ett betryggande sätt.

## *Revisorns ansvar*

Vårt mål beträffande revisionen av förvaltningen, och därmed vårt uttalande om ansvarsfrihet, är att inhämta revisionsbevis för att med en rimlig grad av säkerhet kunna bedöma om någon styrelseledamot eller verkställande direktören i något väsentligt avseende:

- företagit någon åtgärd eller gjort sig skyldig till någon försummelse som kan föranleda ersättningskyldighet mot bolaget, eller
- på något annat sätt handlat i strid med aktiebolagslagen, årsredovisningslagen eller bolagsordningen.

Vårt mål beträffande revisionen av förslaget till dispositioner av bolagets vinst eller förlust, och därmed vårt uttalande om detta, är att med rimlig grad av säkerhet bedöma om förslaget är förenligt med aktiebolagslagen.

Rimlig säkerhet är en hög grad av säkerhet, men ingen garanti för att en revision som utförs enligt god revisionssed i Sverige alltid kommer att upptäcka åtgärder eller försummelser som kan föranleda ersättningsskyldighet mot bolaget, eller att ett förslag till dispositioner av bolagets vinst eller förlust inte är förenligt med aktiebolagslagen.

Som en del av en revision enligt god revisionssed i Sverige använder vi professionellt omdöme och har en professionellt skeptisk inställning under hela revisionen. Granskningen av förvaltningen och förslaget till dispositioner av bolagets vinst eller förlust grundar sig främst på revisionen av räkenskaperna. Vilka tillkommande granskningsåtgärder som utförs baseras på vår professionella bedömning med utgångspunkt i risk och väsentlighet. Det innebär att vi fokuserar granskningen på sådana åtgärder, områden och förhållanden som är väsentliga för verksamheten och där avsteg och överträdelser skulle ha särskild betydelse för bolagets situation. Vi går igenom och prövar fattade beslut, beslutsunderlag, vidtagna åtgärder och andra förhållanden som är relevanta för vårt uttalande om ansvarsfrihet. Som underlag för vårt uttalande om styrelsens förslag till dispositioner beträffande bolagets vinst eller förlust har vi granskat styrelsens motiverade yttrande samt ett urval av underlagen för detta för att kunna bedöma om förslaget är förenligt med aktiebolagslagen.

Jonsered 2023-10-12

**Baker Tilly Guide AB**

*Sara Nilsson*

Sara Nilsson

Auktoriserad revisor